

Combatientes árabes por la República Española

1936 – 1939



Mientras la participación de tropas coloniales españolas integradas por marroquíes, los “moros”, en nuestra Guerra Civil junto a los sublevados es bien conocida, la participación de ciudadanos árabes a favor de la República es un hecho generalmente ignorado o del que sólo se tienen referencias muy imprecisas.

En el Apéndice 8 de *La Guerra de España y las Brigadas Internacionales*, de Santiago Álvarez¹, se da la lista de los distintos países de los cuales vinieron voluntarios a luchar a España, mencionando argelinos y marroquíes, pero en esta lista no se menciona el número de voluntarios de cada nacionalidad. Entre los investigadores de las Brigadas Internacionales en nuestra Guerra Civil hay la impresión de que se trataba de un pequeño grupo cuyos integrantes eran difíciles de identificar. La Universidad de Lausanne en 1997 organizó un seminario internacional sobre este tema, dirigido por el Profesor Jean Batou. En su intervención, el historiador marroquí Abdel-Majid Benjellud², sorprendió al auditorio al afirmar que hubo más de un millar³ de voluntarios magrebíes (marroquíes, argelinos y tunecinos) y se lamentó del silencio que sobre ellos pesaba en los estudios sobre la Guerra Civil española. La afirmación parece exagerada, pero Andreu Castells⁴ ha realizado un estudio cuantitativo que arroja las siguientes cifras:

País de origen	voluntarios	muertos	desaparecidos	
			o prisioneros	supervivientes
Arabia Saudí ..	4	-	-	4
Argelia	493	54	45	332
Marruecos	201	32	20	113
Siria	8	-	-	8
Tánger	10	1	1	8
TOTAL	716	87	66	465

Estas cifras no incluyen ningún voluntario tunecino. Sin embargo se celebró en Túnez un acto de solidaridad con la República, al que asistieron unos 20 000 participantes⁵. Es extraño que no se consiguiera ni un solo voluntario. Los investigadores Benjellun y Bensalem⁶ afirman que hubo algún tunecino, pero no dan más precisiones. Parece seguro que por lo menos tres han sido identificados.

En cuanto a Egipto y Líbano, en los archivos moscovitas del RGASPI se conservan expedientes personales de sus voluntarios en las carpetas n.ºs 436 y 607 respectivamente, y de voluntarios de iraquíes en la n.º 437.

En Argelia, el comunista *ped noir* Jean Chaintron organizó diferentes actos de solidaridad con la República Española e incitó a los argelinos a incorporarse a la lucha en su defensa y en este caso se consiguió casi medio millar de voluntarios, figurando Argelia en cabeza de los países árabes por su participación en las Brigadas Internacionales.



Carta enviada a Tánger por un combatiente marroquí, franqueada con un sello de 45c. efigie República y una viñeta dedicada a Hans Beimler, combatiente alemán de las Brigadas Internacionales, caído en la Ciudad Universitaria (Madrid). Colección Luis Alemany.

Habría que contar también los voluntarios árabes que lucharon en el campo republicano en unidades distintas de las Brigadas Internacionales, por ejemplo en la aviación, en las columnas anarquistas o unidades trotskistas, etc. Algunos de estos voluntariosos trabajaban en Francia y estaban en contacto con organizaciones anarquistas o militaban en ellas. Tenemos el caso de Sail Mohammed, obrero magrebí, que en 1936 trabajaba en Aulnay-sous-Bois, cerca de Roissy⁷, en las afueras de París, y que se incorporó a la

¹ Sin fecha ni lugar de impresión, p. 96.

² Escrito Benjelloud, en la ortografía francesa. Actualmente reside en Rabat, en cuya Universidad es profesor de Historia del Derecho.

³ *Un bon millier (au bas mot)*... Citado por el periódico francés *Libération*, del 28 diciembre 1997, p. 35.

⁴ Datos recogidos por Ricardo de la Cierva en la revista *Época* y reproducidos por Nieves Paradela, en su artículo *Acción Política y estancia española de Nayati Sidqi*, en *Temas Árabes, Liga de Estados Árabes*. Madrid, diciembre 1982, p. 129.

⁵ *Política* (diario editado por *Prensa Republicana*), 9 septiembre 1936 dio la noticia: *Gran mitin en Túnez, a favor de la libertad del pueblo español, al que concurren 20 000 trabajadores*.

⁶ Citados por Waindrop, Edouard, en *Les oubliés des brigades internationales*, en *Libération*, 28 diciembre 1997, p. 24, y *Ces Arabes, héros perdus de la guerre d'Espagne*, *ibidem*, 13 enero 1998, p. 35.

⁷ Allí se encuentra la fábrica de automóviles Citroën. Sabemos que Sail Mohammed, era mecánico pero no nos consta en que empresa trabajaba.

columna anarquista *Durruti*⁸. En la correspondencia del dirigente anarquista Abad de Santillán se encuentran algunas menciones a voluntarios árabes que no aparecen en sus libros.

Otros voluntarios árabes, especialmente magrebíes, procedían del campo trotskista. El órgano del POUM (Partido Obrero de Unificación Marxista), *La Batalla*, en su número del 16 de septiembre de 1936, menciona que en las proximidades de Huesca estaba luchando la columna internacional *Lenin*, en la que estaban encuadrados cincuenta camaradas de diez nacionalidades⁹. Entre ellos cita a siete argelinos. También el dirigente trotskista Julián Gorkin cita en su correspondencia la existencia de voluntarios árabes entre sus filas.

El informe de la Comisión Internacional de Control, del 12 de enero de 1939, leído en la Asamblea de Ginebra, certificó que bajo su control habían sido retirados 4.650 voluntarios extranjeros, entre ellos tres tangerinos. En el documento oficial del ejército republicano para la retirada de voluntarios extranjeros, fechado en Barcelona el 31 de octubre de 1938¹⁰, se fija la localidad catalana de Calella como punto de reunión de los únicos combatientes árabes que se mencionan en dichas instrucciones, los argelinos procedentes de la XV Brigada.

Bensalem Abdelatif, refiere¹¹ que al llegar las tropas franquistas a las puertas de Madrid, en noviembre 1936, el mando militar republicano organizó una leva forzosa de los musulmanes que encontró por las calles de Madrid, para incorporarles al ejército y “lanzarlos” en primera línea. Según el citado autor¹², la mayoría murió en combate y el resto fue fusilado por desertión. Aunque no cita la fuente de esta noticia parece la tomó del ya citado Sidqi. El hecho no ha podido ser comprobado documentalmente y parece de dudosa veracidad. El único magrebí que hemos detectado residiendo en Madrid al producirse la sublevación militar y que apoyó voluntariamente a la República, fue el nacionalista marroquí Muhammad Hasan al-Wazzani que venía visitando España con cierta frecuencia desde 1930. Mantuvo relaciones con los distintos partidos de la izquierda española y con el gobierno de la República, exponiendo sus aspiraciones por un Marruecos independiente. Al-Wazzani propuso al gobierno un plan para evitar o contrarrestar el alistamiento de marroquíes en el ejército franquista. Las autori-

dades republicanas no le hicieron el menor caso. Sus experiencias se describen en un artículo de ‘Izz al-Arab¹³.

El mismo autor, en un artículo dedicado a la participación árabe en la Guerra Civil¹⁴, identifica algunos nombres de árabes destacados por su lucha en las filas republicanas y en otro estudio¹⁵, presenta una abundante documentación –gráfica también– sobre el joven argelino Mohamed Bil’idi (Belaidi) que murió, el 26 de septiembre de 1936¹⁶, al ser derribado su avión. André Malraux lo había reclutado al descubrir en él un hábil mecánico. Tenía entonces 25 años y tras un breve período de trabajo en tierra, en revisión y reparación de aparatos, Malraux lo asignó como ametrallador a un *Potez 540* que realizó con éxito una misión en el frente de Teruel. Al regresar a la base fue interceptado y abatido por un *Heinkel* alemán. Malraux organizó una expedición de socorro. El resto de la tripulación había sobrevivido, pero



Hachmi Hassani (Rubio Hachmi), voluntario tangerino, que luchó en la 14 Brigada Internacional en la Ciudad Universitaria (Madrid) y en Teruel. Falleció a los 83 años de edad, en Tánger. Foto: F. Sánchez Ruano.

Bil’idi había muerto acribillado por una ráfaga de ametralladora del *Heinkel*. Malraux le dedicó una secuencia en su película *Espoir, Sierra de Teruel*¹⁷, representando su entierro, con el ataúd encima del cual se habían montado los restos de su ametralladora. Nieves Paradela ha publicado un artículo sobre Naÿāti Sidqi, que estuvo en España durante la Guerra Civil¹⁸. Las memorias de su estancia en nuestro país, mecanografiadas, y en árabe, siguen inéditas. Existe también una tesis de Master de la Universidad de Jordania presentada en 1984 en la Facultad de Letras, también inédita, titulada *Nayāti Sidqi (1905-1979) Hayātuhu wa-adabuhu* («Naÿati Sidqi -1905-1979- Su vida y su literatura»). Sidqi nació en Jerusalén el 15 de mayo de 1905. Su padre era de origen turco y su madre pertenecía a una familia palestina. De joven trabajó en Correos, donde entró en contacto con el Partido Comunista (*Partido Socialista de los Obreros de Palestina*¹⁹), fundado en 1919, por un grupo de judíos rusos llegados a Palestina. Sidqi se reunía con compañeros izquierdistas en el Café de Correos (*Café al-Busta*) y, en 1924, decidió ingresar en el PCP (Partido Comunista de Palestina), a la sazón compuesto casi exclusivamente por judíos. A fines del mismo año, fue invitado para cursar estudios en la

URSS, en la Universidad Comunista para Trabajadores de Oriente, que en 1927 contaba con 67 estudiantes árabes. Siguiendo la costumbre política se dio a Sidqi un pseudónimo: Mustafa Sa’di²⁰. Tras graduarse en Economía Política regresó a Palestina donde su actividad política le valió ser per-

⁸ El propio Benjelun ha escrito un texto sobre este voluntario anarquista, al que se ha puesto música y ha sido incluido en el disco *Durruti*, distribuido por *Harmonía Mundi*.

⁹ Incluidos dos españoles.

¹⁰ *Bases a que ha de ajustarse el plan de retirada de combatiente extranjeros*, p. 12. (Archivo Militar de Ávila)

¹¹ *ibidem*, 13 enero 1998, p. 35. En las actas del congreso de Intelectuales, Valencia, 1987, dicho autor presentó una ponencia titulada *Los árabes en la Guerra Civil Española*.

¹² *...fait rafter dans les rues pour les incorporer de force dans l’armée et les jeter en première ligne*. Periódico *Libération*, *ibidem*, p. 35.

¹³ El artículo está incluido en Djbilou, Abdelah, *Miradas desde la otra orilla. Una visión de España. Antología de textos marroquíes actuales*. Madrid, 1992.

¹⁴ *Les Volontaires Arabes dans les Brigades Internationales – Espagne 1936-1939*.

¹⁵ *Muhammed Bil’idi, shahid ‘arabi difa’an al-Yumhuriyya al-isbaniyya* («Un mártir árabe en defensa de la república española»).

¹⁶ Otros autores dan la fecha del 27 diciembre 1936 como la de su muerte en combate aéreo.

¹⁷ La película, dirigida por André Malraux, empezó a filmarse en junio de 1938 y se interrumpió con la entrada de las tropas franquistas en Barcelona.

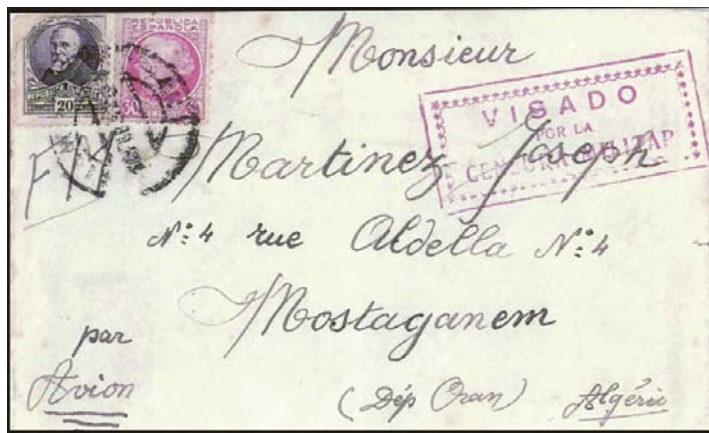
¹⁸ Producida por *Les Grand Films Classiques* fue interpretada, entre otros, por Julio Peña y Andrés Mejuto. Su “preestreno” en Francia, en julio de 1939 fue un gran éxito, pero con la ocupación alemana fue prohibida por la censura nazi (y la francesa colaboracionista) así como la española.

Se estrenó comercialmente en Francia en junio 1945 bajo el título *L’Espoir*. Obtuvo el premio Louis Delluc en 1945.

¹⁸ *Ibidem*.

¹⁹ En 1923 cambió su nombre por el de *Partido Comunista de Palestina* y en 1924 se integró en la 3ª Internacional.

seguido y encarcelado por la policía británica. Tras otra estancia en Moscú se estableció en París, regresando a Moscú en 1936. Al estallar la Guerra Civil Española, Manuiski, jefe de la sección oriental de la Comintern²¹ le propuso trasladarse a España para encargarse de la propaganda antifranquista destinada a los marroquíes que luchaban en el bando rebelde. Provisto de un pasaporte



Carta remitida a Argelia por un brigadista argelino. Marcas de censura y, en el reverso, del Estado Mayor del 15 Batallón de las Brigadas Internacionales. Cortesía de E. Heller.



Voluntario argelino Mohamed Bil'idi (Belaïdi), mecánico de aviación en la escuadrilla «André Malraux», muerto en combate aéreo en el frente de Teruel. Archivo Julien Segnaire.

Más tarde, en el mismo mes, Sidqī viajó al frente de Córdoba, altavoz en mano, arengando a los soldados marroquíes que estaban con los insurrectos²⁵, para que se pasasen al bando republicano, intentos que no tuvieron éxito. Hubo algún caso aislado de soldados marroquíes que se pasaron, pero no hay constancia de que ello se debiera a las arengas de nuestro personaje. A este propósito, la escritora australiana Nettie Palmer²⁶, en su obra *Australians in Spain*²⁷, transcribe una carta del voluntario australiano Cormac MacCarthy, desgraciadamente sin citar la fecha, en la que refiere: *A cobbler of mine is a young Moor who deserted to us in October with four mates and their equipment...* (“un compañero mío de armas es un joven moro que se pasó a nosotros en octubre con cuatro compañeros más y sus equipos...”). No ayudó a crear un ambiente propicio para que se pasaran muchos marroquíes el hecho de que

árabe entró en España por Port-Bou donde obtuvo un pase de voluntario. Ya en Madrid se presentó en la sede del PCE. El responsable para asuntos marroquíes era Vicente Uribe, Ministro de Agricultura, que había vivido en Tetuán. Sidqī adoptó otro pseudónimo: Mustafa Ibnu-Jala²², con el que firmó los distintos artículos que publicó en Madrid (*Mundo Obrero, Claridad, Informaciones, Heraldo de Madrid y Política*). El 4 de septiembre de 1936 pasó momentos de apuro en Madrid, cuando hallándose en la sede del PCE un ordenanza²³ le dijo: *Tu grupo* (refiriéndose a las tropas marroquíes de los insurrectos) *ha llegado a las puertas de Madrid...* Temiendo que los atacantes ocupasen Madrid, consultó tal eventualidad con André Marty²⁴ quien le aconsejó que en tal caso pidiese asilo en la Embajada Británica basándose en su condición de palestino, ya que Palestina era a la sazón un mandato británico. El ataque fue contenido y no tuvo necesidad de ello.

algunos de los que fueron hechos prisioneros por los republicanos fueran sumariamente ejecutados.

Sidqī creó una Asociación Hispano-Marroquí, pero levantó recelos de las autoridades republicanas y se mantuvo precariamente mientras él estuvo en España. También intentó vencer la animadversión generalizada de las autoridades republicanas hacia los marroquíes, que tildaban de “moros”. Decididamente, el tema de la independencia de Marruecos no era de su agrado. Ante la sensación de fracaso decidió pasar a Argelia para instalar allí una emisora de radio, con la que continuar su campaña emitiendo en árabe, dialecto marroquí y bereber, pero no consiguió el permiso necesario de las autoridades coloniales francesas, y de allí pasó a Damasco. A partir de 1937, empezó a publicar en la revista siria *al-Tali'a* (“La Vanguardia”) sus recuerdos de la Guerra Civil Española, bajo el título “Cinco meses en la España republicana, Recuerdos de un combatiente árabe en el ejército

²⁰ En honor de un poeta persa del s. XIII.

²¹ Cuerpo organizativo de la “3ª Internacional”. Estaba regido por el Comité Ejecutivo.

²² En realidad Mustafa Ibn Yalla.

²³ Llamado Ortega.

²⁴ Jefe político de las Brigadas internacionales.

²⁵ Utilizó dialecto marroquí, pues la mayoría de “moros” eran rifeños, de etnia bereber, que no hablaban ni entendían el árabe. En estas arengas, Sidqī se hizo pasar por marroquí.

²⁶ Madre de la voluntaria Aileen Palmer, que sirvió como enfermera en las filas republicanas, participando en importantes acciones bélicas, entre ellas la batalla de Teruel.

internacional”, pero sin citarse como autor. Posteriormente, en 1937, los recogió en un libro con el nombre de Jalid Bakdas, como “autor”²⁸ en la portada, y el título *Al-‘Arab wa-l-harb al-ahliyya fi-Isbaniya*. En Damasco fue apartado de la política, parece que por presión del PC francés²⁹. Una de las razones de su distanciamiento con la línea oficial del PCF es que ésta, siguiendo fielmente el pensamiento de Stalin, se oponía a los movimientos independentistas y anticolonialistas, lo que era incompatible con el sentimiento arabista y en pro de una Palestina independiente profundamente arraigado en Sidqi. A partir de entonces se dedicó a la literatura³⁰ y al periodismo. Falleció en Atenas en 1979.

ARGELINOS

En los archivos de las Brigadas, RGASPI, Inventario 6, que contiene los expedientes personales de los brigadistas, agrupados por países, Argelia o figura como país, ya que entonces estaba bajo el dominio francés y sus voluntarios eran considerados ciudadanos franceses. Hay que ir examinando expediente por expediente (unos diez mil) para ver si se cita alguna población de Argelia como lugar de nacimiento. Castells da la cifra total de 493 voluntarios argelinos, de los que sobrevivieron 332. En listas de voluntarios “franceses” llegados a España³¹, 110 tienen



Carta aérea remitida a Argelia por un brigadista argelino. Matasellos del Correo de Campaña. En el remite, «Plaza Altozano. Barcelona». Cortesía de E. Heller.



Tarjeta postal, desde Blida (Argelia), dirigida al Socorro Rojo de Albacete, Plaza de Altozano. Cortesía de E. Heller.

nombres árabes, pero sólo se indica claramente la procedencia de Argelia de 38 voluntarios: 32 procedentes de Argel, 5 de Orán y 1 de Oujda. En cuanto al resto, sólo se indica que proceden de Francia y constan como franceses, a pesar de llamarse Abderrahman, Abd-el-Kader, o nombres parecidos. Para tener la lista completa habría que ir a través de los expedientes de voluntarios “franceses”, más de ocho mil, para separar los de origen argelino. Una dificultad adicional es la defectuosa transliteración de los nombres árabes que hace que, en ocasiones, el mismo brigadista figure con dos nombres distintos, aunque parecidos. En nuestro estudio hemos procurado corregir estos defectos.

El Delegado del PCF en Argelia Jean Chaintron, que usaba en ocasiones el pseudónimo de Barthel, realizó una intensa labor de reclutamiento de voluntarios. La mayoría de los voluntarios argelinos viajaron a bordo del buque de la Compañía Transmediterránea, *Jaime II*, en el trayecto de Orán a Alicante³².

Un argelino que alcanzó merecida fama fue Rabbah Ussidhum³³. Encuadrado en el ejército francés, luchó en la Guerra del Rif, contra Abd-el-Krim³⁴ en 1920, pero desertó y se unió a los independentistas rifeños. Posteriormente regresó a Francia, y se incorporó al PCF (Partido Comunista de Francia), donde se le asignó al comité de *affaires coloniales* (asuntos coloniales).

²⁷ Editado por el *Spanish Relief Committee of Australia*, página 21.

²⁸ Jalid Bakdas, abogado sirio, de origen kurdo, y secretario general del Partido Comunista Sirio, le ofreció usar su nombre como autor del libro ya que al ser más conocido podría lograr mayor difusión.

²⁹ Al ser Siria un “Mandato” (por no decir colonia) de Francia y al estar los distintos partidos comunistas de la época opuestos al independentismo, el PC de Siria dependía también en cierto modo del PC francés.

³⁰ En 1953 publicó una *Antología de cuentos españoles* (Beirut, Dar Bayrut) traducidos por él al Árabe.

³¹ RGASPI, f 545, op 6, d 1037-1038.

³² Castells, *ibidem*, pp 66-67.

³³ También escrito Ussidhoum o Ussidh’hium.

³⁴ Abd-el-Krim (Muhammad Ibn Abd-al-Karim al Khatabi) luchó por la independencia del Rif, en 1921, llegando a proclamar la República Rifeña antes de ser derrotado por las tropas francesas mandadas por el futuro Mariscal Pétain.

Ascendido a capitán, fue asignado a la compañía de ametralladoras del 13 batallón, *La Marselleise*³⁵, posteriormente llamado *Ralph Fox* (en homenaje al escritor inglés muerto en combate en diciembre de 1936). Fue herido en combate en Cuesta de la Reina, y encontró la muerte al mando de su compañía, el 17 de marzo de 1938, en Río Guadalupe, frente de Aragón. Una de las pancartas exhibidas en Barcelona, durante los actos de despedida a los internacionales, contenía una lista de voluntarios extranjeros muertos en España durante nuestra guerra. El título de la pancarta era: *España será siempre la Patria vuestra*. Uno de ellos era Ussidhum (erróneamente escrito Cussidhoum).



Tarjeta postal remitida en 1937 por un voluntario argelino, posiblemente de origen español, a Argel (Alger). Podría tratarse de R. Cazala, muerto en combate en 1938, en la batalla del Ebro al mando de un batallón. Colección particular.

El 13 de abril de 1937 un ataque republicano en la Cuesta de las Perdices, frente de Madrid, fue rechazado con grandes pérdidas. El parte de guerra de los insurrectos, emitido en Salamanca, mencionó que entre los muertos había oraneses³⁶. También procedía de Oran, su lugar de nacimiento, la voluntaria Herminia Alonso Orion, que llegó a España el 6 de mayo de 1938. Posteriormente se la localizó en el Hospital Militar de Moyá³⁷.

Un “franco argelino”, es decir francés radicado en Argelia, o *pie negro*, conocido únicamente por Cazala, desde mayo de 1937 fue jefe del batallón *Vaillant Couturier*, el número 10 de las Brigadas Internacionales, en el que

predominaban los franco belgas³⁸, convertido posteriormente en el 2º batallón, *Commune de Paris*. Murió en combate, al frente de su batallón, el 27 de agosto de 1938, en la batalla del Ebro.



Tarjeta postal remitida por un brigadista a Blida (Argelia), vía Valencia, el 15 de mayo de 1937. Colección E. Heller.

El batallón *Six Février*³⁹, esencialmente franco belga, también contaba con argelinos según refiere Castells⁴⁰. El *Archivo General Militar* de Ávila contiene datos de varios voluntarios argelinos, entre ellos Mailudi Ben Selan, que sirvió en la 42 Brigada Mixta y estuvo posteriormente hospitalizado en el Hospital Militar de Moyá, junto a los también argelinos Ahmed Swaili⁴¹, Alfredo Guedy y Pierre Samarati⁴².

Si bien la mayoría de voluntarios argelinos combatió valientemente no faltó algún que otro “garbanzo negro”, como el caso del brigadista René Toumiat, de la 15 Brigada, con antecedentes delictivos y que organizó una pequeña timba en la que desplumaba a incautos compañeros de armas. Fue expedientado y sancionado por ello.

En *The Postal History of the International Brigades*, de Ronald G. Shelley, p 66, se cita una carta (cover) a Argelia cursada desde la oficina de Correos de Albacete, IT. En esta lista, de 77 cartas (y postales), de la colección de Shelley, ésta y otra que no describe son las dos únicas dirigida o recibido de un país árabe⁴³.

³⁵ Del 2 de diciembre de 1936 al 16 de octubre de 1937

³⁶ Castells, *ibidem*, p 207, nota 16.

³⁷ Datos del *Archivo General Militar* de Avila. No especifica si como enfermera o hospitalizada.

³⁸ Castells, *ibidem*.

³⁹ Llamado así en recuerdo de la gran manifestación antifascista de París del 6 de febrero de 1934.

⁴⁰ Castells, *ibidem*, pp 17 y 582.

⁴¹ Llegado a España el 12 de enero de 1938.

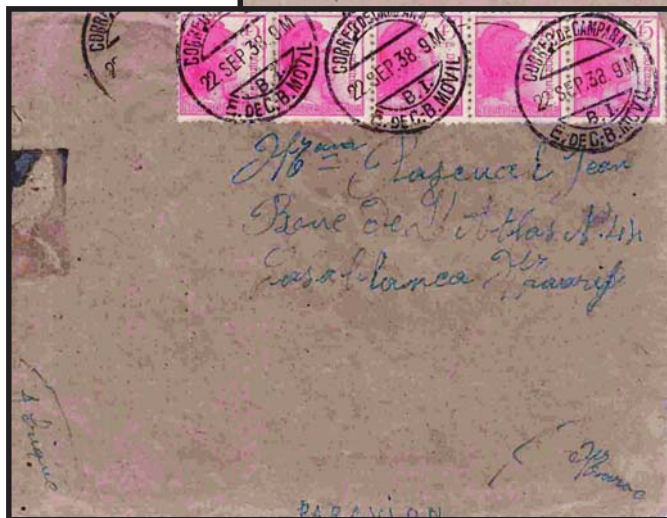
⁴² Llegados a España el 1 de octubre 1936 y 29 de mayo 1937, respectivamente. Por sus apellidos seguramente se trata de “pies negros”.

⁴³ R. Shelley escribió al autor que tenía localizadas estas dos cartas y que iba a remitirle sus fotocopias próximamente. Pocos días después falleció.

TANGERINOS

En el informe de la Comisión Internacional de Control leído en la Asamblea de Ginebra⁴⁴ se cita, entre 4.650 repatriados, a tres tangerinos. Uno de ellos, cuyo pseudónimo es Hachmi Rubio⁴⁵, recientemente fallecido fue entrevistado por el periodista F. Sánchez Ruano⁴⁶. En su entrevista refiere como junto a otros dos voluntarios tangerinos, A. Benjelid y

Carta remitida por un brigadista marroquí a Casablanca. En el remitente figura: «Plaza Altozano». Franqueo 2,25 Pts. Cortesía de E. Heller



Abdelaziz Ben Deis, viajó a España vía Marsella. Hachmi estuvo enrolado en la 14 Brigada, luchó en la Ciudad Universitaria y la Casa de Campo (Madrid) y también en Teruel, Jaca, y Huesca⁴⁷. Entre los voluntarios portugueses repatriados había uno llamado Antonio González Madeira, nacido en Pera (Portugal) que pidió ser enviado a Tánger, donde tenía familia y amistades⁴⁸.

Castells, que da un total de 10 voluntarios tangerinos⁴⁹, cita que algunos de ellos sirvieron en el batallón Six Février, 15 de las Brigadas Internacionales. Menciona asimismo un prisionero o desaparecido⁵⁰. En el *Archivo General Militar* de Ávila, hay datos de Isac Asulay Bensayel, procedente de la comunidad judía de Tánger, que estuvo hospitalizado en el Hospital Militar de Moyá (Cataluña). Estuvo destinado en la 152 Brigada Mixta.

MARROQUÍES

En listas de llegada a España⁵¹ se mencionan tres marroquíes, dos de ellos con nombres españoles (Aguilar Avilés y Antonio González) y sólo uno con nombre árabe (Mohammed ben Mohammed). En los archivos de las Brigadas, no se detallan separadamente, los marroquíes, sino que se incluyen con los franceses, con lo que es difícil su identificación, a menos que se vaya expediente por expediente. Castells da la cifra de 201 voluntarios, y menciona que algunos sirvieron en el batallón Six Février. El tangerino Hachmi "Rubio" en la citada entrevista afirma que eran unos 200 marroquíes, aunque incluye a los tangerinos. La práctica totalidad llegó a España a través de Francia y muchos de ellos eran ya residentes en el país vecino en 1936. Un pequeño número de "moros" de las tropas coloniales franquistas se pasó a las republicanas. Sin embargo, tal número es exiguo.

IRAQUIES

Se conservan los expedientes de dos voluntarios iraquíes: Nuri Anwar Rufail⁵², de familia árabe y Setti Abraham Horresh, de familia judía, este último procedente de Uruguay.

Nuri Anwar Rufail, de nacionalidad iraquí, nació en Bagdad el 27 de marzo de 1905 y

residió con su familia en su ciudad natal, en el número 313 de Carradah Este. Cursó estudios de ingeniería en la Universidad Americana de Beirut, Líbano⁵³, También poseía el título de maestro, actividad que ejerció en 1930 y 1931 en Bagdad, dando clases de matemáticas en una escuela secundaria. No tomó parte en actividades sindicales y en 1933 ingresó en el Partido Comunista de Siria, del que fue Secretario General en 1934. Visitó varias veces Palestina y tomó parte en actividades en favor de su independencia. Visitó Estados Unidos, donde cursó



Nuri Anwar Rafael, voluntario iraquí, que luchó en la batalla del Ebro, sectores de Grandesa y Mora del Ebro.

⁴⁴ *El Socialista*, 17 enero de 1939.

⁴⁵ Su verdadero nombre es: Hachmi Hassani.

⁴⁶ Sánchez Ruano, Francisco, *Rubio Hachmi, último combatiente marroquí por la República*, en la revista *Política*, nº 49, Agto/Dic. 2002, pp 29-30

⁴⁷ Una vez repatriado se instaló en Burdeos, donde fundó el restaurante *Tánger*. Veinte años después regresó a Tánger, abriendo el restaurante *Le Provençal*, en la calle Omar Abdelaziz.

⁴⁸ Indicó que allí vivía su padre, hasta su defunción y que uno de sus amigos (Jacinto José Conde) residía en la ciudad, calle Fermín Salvoechea, nº 6.

⁴⁹ *Ibidem*, pp 17 y 582.

⁵⁰ En una subasta de Martínez-Agreda, de Zaragoza (lote 2199) se vendió una carta de un campo de prisioneros alemán durante la Segunda Guerra Mundial, fechada 30 de agosto de 1943, del *Stalag 159 XVII*, dirigida a Tánger. El prisionero tangerino podría ser un veterano de las Brigadas Internacionales u otro tangerino procedente del ejército francés. No se ha podido conseguir más información sobre este documento.

⁵¹ RGASPI, f 545, op. 6, d 11037-1038.

⁵² A veces escrito Rafael.

estudios de ingeniería en el MIT⁵⁴, en Boston⁵⁵, durante dos años. Trabajó como ingeniero ayudante, en topografía, en el *Survey Department* de Irak en 1935, y nuevamente en 1937 en el *Iraq Railways Survey*, del ferrocarril de Irak. Habla y escribe árabe, inglés y francés. Ha publicado artículos en el periódico iraquí *Abali* y ha hecho traducciones del inglés al árabe. Fue detenido en Irak por sus actividades políticas, el 29 de noviembre de 1936 y fue liberado en Bagdad, por falta de pruebas, el 15 de abril de 1937. El 20 de noviembre del mismo año huyó de su país, enterándose de que la policía iba a detenerle. Se estableció entonces en París donde permaneció hasta el 7 de febrero de 1938. Se afilió al PCE en noviembre del mismo año. Se incorporó a las Brigadas Internacionales, *Lincoln Battalion*, en Tarazona. Sirvió primeramente como soldado, siendo posteriormente ascendido a cabo y a sargento⁵⁶. Luchó en la batalla del Ebro, en los sectores de Gandesa y Mora de Ebro. Para su repatriación pidió ir a Estados Unidos⁵⁷.

Como nota humorística, señalemos que en su hoja de servicio, del Comité Central del Partido Comunista de España, Calle Balmes, 205, Barcelona, se le pidió su *Christian name* (nombre cristiano), lo que para un árabe musulmán parece un sarcasmo⁵⁸.

Setti Abraham Horresh, nació en Bagdad el 15 de junio de 1905, de familia judía. Trabajó en la confección de sellos de goma y como tipógrafo y linotipista. En 1929 emigró a Uruguay, donde se afilió al Partido Comunista. En diciembre de 1937, vino a España y se incorporó como soldado en la 2ª Compañía del 24 Batallón de la 15 Brigada Internacional, asignado al *Parque Automovilista*. En 1938 se afilió al PCE. En su hoja de servicio consta que habla y escribe árabe, español e inglés. Su expediente no contiene más datos, aparte de una foto de carnet.



Abraham Horresh Setti, voluntario iraquí que acudió a España desde Uruguay, su residencia habitual.

EGIPCIOS

En la lista de Andreu Castells no figura ningún egipcio, pero en los archivos del RGASPI se conservan los expedientes de tres egipcios. En realidad, de cinco, pero tres corresponden al mismo voluntario con cambios ortográficos en su nombre.

Abdel Hafiz. Nació el 27 de junio de 1908, de profesión peluquero (*patrón*), no perteneció a ningún partido político, pero estuvo afiliado a la central sindical francesa CGT, llegando a ser *delegado sindical*. Se incorporó a la *Légion étrangère* francesa, en la que sirvió seis años y

alcanzó el grado de sargento. El 1 de febrero de 1938, se presentó voluntario para luchar en España, incorporándose al 2º Batallón en calidad de soldado. El 8 de abril del mismo año, fue herido en la rodilla izquierda y la oreja derecha. Fue dado por desaparecido en la batalla del Ebro el 26 de julio de 1938.

Victor Tabbush. Nació en el Cairo el 10 de abril de 1913, pasando posteriormente a Inglaterra donde, de 1932 a 1935, cursó estudios de matemáticas y economía en la Universidad de Cambridge, obteniendo el grado de B.A. (*Bachelor of Arts*) y regresando a Egipto tras graduarse. Durante sus estudios universitarios participó en movimientos estudiantiles, destacando por sus dotes organizativas. Se afilió al Partido Comunista Británico en 1932 y visitó varios países europeos. Hablaba y escribía inglés, árabe, francés y alemán. Llegó a España el 25 de enero de 1938 y se incorporó a las Brigadas Internacionales. Al considerarse inglés se le destinó al *British Battalion* (batallón británico), de la 15 Brigada, 35 División. Combatió en el frente de Aragón y participó en la batalla del Ebro, sector de Gandesa, tras lo cual se le perdió la pista hasta que apareció escondido a bordo del vapor británico *Numeric*, junto a varios desertores el 15 de mayo de 1938.

André Diamantopoulos⁵⁹, nacido en Egipto, de familia griega, fue deportado de su país y *dénationalisé* (privado de su nacionalidad), pasando a residir en París. De allí pasó a Barcelona para incorporarse a las Brigadas Internacionales en mayo de 1938. Fue destinado al *British Battalion* y pronto destacó por su espíritu festivo y por la organización de actividades lúdicas, que elevaban la moral de los combatientes. Fue herido dos veces. En la última perdió una pierna, por lo que se le declaró inútil para el servicio. Pidió ser repatriado a Inglaterra, lo que se le concedió el 7 de septiembre de 1937. En su viaje a Inglaterra le acompañó el brigadista británico Christopher Cockburn, haciendo escala en Valencia.

SIRIOS

Según Castells vinieron a España 11 sirios, todos los cuales regresaron indemnes a su país. En los archivos del RGASPI, sólo se tiene el expediente personal de uno de ellos, Tsatourian Zadik, que prácticamente carece de datos, excepto que era miembro del Partido Comunista de Siria. Por su apellido parece ser de origen armenio. Según Castells⁶⁰ algunos sirios lucharon en las filas del batallón *Six Février*, 15 de las Brigadas Internacionales.

LIBANESES

En la lista de Castells no figuran libaneses, pero en los archivos del RGASPI se conserva el expediente del libanés Joseph Jean Akl. Nacido en el Líbano, se encontraba en 1937 en Villeurbanne, Francia, donde conoció a militantes del PCF. Pasó a España y se incorporó a las Brigadas internacionales siendo afectado al Batallón *André Marty*. Al poco tiempo fue nombrado secretario del comandante y posteriormente promovido a Teniente de Estado Mayor

⁵³ Curiosamente en varios documentos, figura, de su puño y letra, Beirut (**Siria**), cuando es bien sabido que Beirut no está en Siria sino en Líbano.

⁵⁴ Massachusetts Institute of Technology.

⁵⁵ Cambridge, Massachusetts.

⁵⁶ Cabo, el 1 de junio de 1938, y sargento el 1 de octubre del mismo año.

⁵⁷ Detroit, Michigan.

⁵⁸ En todo caso, Rafael (Rufail) no era su primer nombre.

⁵⁹ Existen tres expedientes repetidos, con nombres diferentes: André Diamant, André Diamantopoulos, y simplemente, Duamont. Para mayor confusión, en Egipto, a causa de sus actividades políticas fue privado de la nacionalidad, por lo que aparece clasificado como *apátrida*.

⁶⁰ *Ibidem*, pp 17 y 582.



Carta remitida por un voluntario palestino de origen judío, a Tel Aviv, Palestina. Franqueada con 1 Pta. por tratarse de correo aéreo. Colección particular

de la 150 Brigada (Dombrowsky). En el frente de Huesca fue herido en un brazo. Tras la disolución de la Brigada, sin esperar nuevo destino, salió por su cuenta y riesgo para ofrecer sus servicios al general Miaja. En el Estado Mayor de Miaja se le pidió la documentación y al ver que viajaba sin permiso fue detenido por desertor. Entonces se pierde su pista. Al proceder a retirar los voluntarios apareció de improviso, pidiendo quedarse en España. No consta en su expediente si se le concedió o no. En su expediente hay una nota según la cual es elemento intrigante y aventurero.

PALESTINOS

El historiador tunecino residente en París, Bensalem Abdelatif⁶¹, menciona la participación de palestinos, en plural, sin dar más detalles, pero en los archivos del RGASPI, en Moscú, existen dos carpetas, n^{os} 625-626, con los expedientes personales de 125 voluntarios palestinos, la práctica totalidad corresponde a voluntarios judíos, algunos de ellos llegados a Palestina poco antes de 1936⁶².

La mayoría estuvieron enrolados en la compañía *Naftali Botwin*⁶³ El número de árabes palestinos asciende a tres. Dos murieron en combate y el tercero fue repatriado. El caso del palestino Najati Sidqi es bien conocido, aunque no estuvo enrolado en las Brigadas Internacionales, su inclusión hace ascender a cuatro la cifra total.

SAUDÍES

Según Castells vinieron cuatro voluntarios de Arabia Saudí, y al efectuarse la repatriación regresaron sanos y salvos a su país. Poco sabemos de ellos, pues no hemos podido localizar sus expedientes, si es que se conservan.

Salvador BOFARULL

Asociación de Amistad Hispano-Árabe
Asociación de Amigos de las Brigadas Internacionales.
Madrid.

⁶¹ *Ibidem*, 13 enero 1998, p 35.

⁶² Muchos de ellos naturales de Polonia, Checoslovaquia, Hungría, y otros países, a veces con poco tiempo de residencia en Palestina.

⁶³ Fue formada el 12 de diciembre de 1937 en Tardienta, frente de Aragón.

Bibliografía y fuentes

- Abù Hašhaš, Ibrâhîm, *Najati Sidqi (1905-1979) Hayatuhu wa-addabuhu*. Tesis de M.A. University of Jordan. Amman, 1984.
- Álvarez, Santiago, *Las Brigadas Internacionales*. Edición PCE. Madrid (sin fecha).
- Castells, Andreu, *Las Brigadas Internacionales en la Guerra de España*. Editorial Ariel. 1973.
- Djilou, Abdelah, *Miradas desde la otra orilla. Una visión de España. Antología de textos marroquíes actuales*. Madrid, 1992.
- Ibarruri, Dolores (coordinadora), *Guerra y Revolución en España*, Moscú, 1971.
- 'Izz al-Arab, *La izquierda española y Muhammad al-Hasan al-Wazzani 1931-1936*.
- 'Izz al-Arab, *Les Volontaires Arabes dans les Brigades Internationales – Espagne 1936-1939*.
- 'Izz al-Arab, *Muhammed Bil'idi, Sahib 'arabi dif'aan al-jumhuriyya al-isbaniyya* (Un mártir árabe en defensa de la república española).
- Palme, Nettie, *Australians in Spain*.
- Paradela, Nieves, *Acción Política y estancia española de Nayati Sidqi, en Temas árabes, Liga de Estados Árabes*. Madrid, diciembre 1982, p 129.
- Paradela, Nieves, *El Otro Laberinto Español, Viajeros árabes a España entre el s. XVII y 1936*. 1993.
- Sánchez Ruano, Francisco, *Rubio Hachmi, último combatiente marroquí por la República*, en *República* 49, agt/dic. 2002, pp 29-30.
- Sidqi, Najati, *Memorias* (en árabe). Manuscrito inédito.
- Skoutelsky, Remy, *L'espoir guidait leur pas*. París, 1988.
- Wainrop, Edouard, *Les oubliés des brigades internationales*, en *Libération*, 28 diciembre 1997, p 24.
- Wainrop, Edouard, *Ces Arabes, héros perdus de la guerre d'Espagne*, en *Libération*, 13 enero 1998, p 35.